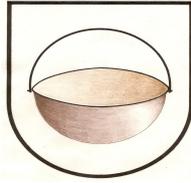


Niederschrift über die Sitzung des Gemeinderates vom 19.03.2007



Verbale della seduta del Consiglio comunale del 19.03.2007

Im Jahre 2007, am 19. März, um 19.00 Uhr, sind im üblichen Sitzungssaal dieser Gemeinde, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindefassung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

Nell'anno 2007, il 19 marzo, alle ore 19.00, nella solita sala delle riunioni di questo Comune, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesend sind:

01. Battisti Matscher Wilfried
02. Ambach Christian
03. Ambach Dr. Ing. Helmuth
04. Andergassen Ambach Annelies
05. Andergassen Erwin
06. Atz Dr. Werner
07. Benin Bernard Gertrud
08. Egger Dr. Heidi
09. Heidegger Günther
10. Hell Dr. Irene
11. Palla Dr. Werner
12. Rainer Arthur
13. Rainer Sighard
14. Sandrini Dieter
15. Schullian Dr. Manfred
16. Seppi Lino
17. Sinn Robert
18. Von Stefanelli DDr. Arnold
19. Weis Harald

Sono presenti:

ab Pkt./dal p.to 2

Gerechtfertigt abwesend ist:

Fill Dr. Raimund.

An der Sitzung nimmt der Gemeinsekretär Rag. Josef Stuppner teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt Wilfried Battisti Matscher in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag des Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Andergassen Erwin

È assente giustificato:

Fill dott. Raimund.

Alla seduta partecipa anche il segretario comunale Rag. Josef Stuppner.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, Wilfried Battisti Matscher nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio comunale Ander-

und Sandrini Dieter ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig Ratsmitglied Andergassen Erwin betraut.

BEHANDELTE TAGESORDNUNGSPUNKTE UND GETROFFENE ENTSCHEIDUNGEN:

01. Genehmigung der Niederschrift über die vorhergehende Sitzung vom 19.02.2007:

Das mit der Kontrolle der Niederschrift beauftragte Ratsmitglied Andergassen Erwin bestätigt die Richtigkeit des Protokolls.

Dr. Raimund Fill erklärt schriftlich, dass er bei der Behandlung des Tagesordnungspunktes 5) folgende Stellungnahme hinzugefügt haben möchte:

„Dr. Raimund Fill unterstützt den eingebrachten Beschlussantrag und fordert weiters die Gemeindeverwaltung auf, immer dann, wenn weitere Streichungen und Kürzungen von finanziellen Unterstützungen von seiten der Gemeinde notwendig sind bzw. durchgeführt werden, die jeweils Betroffenen rechtzeitig und zeitgerecht zu informieren.“

Dies soll im Protokoll aufgenommen werden.

Nachdem dagegen nichts eingewendet wird, macht der Bürgermeister den Vorschlag, die so ergänzte Sitzungsniederschrift vom 19.02.2007 zu genehmigen. Der Antrag wird einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, angenommen.

(Beschluss Nr. 12)

Der Bürgermeister schlägt vor, die Behandlung der Tagesordnungspunkte 8, 9 und 10 vorzuziehen, aus Rücksicht auf den Buchhalter Dr. Simone Landi, der für eventuelle Fragen zu den einzelnen Vorordnungen im Hause geblieben und hier anwesend ist.

Dieser Vorschlag des Bürgermeisters wird vom Gemeinderat einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, angenommen.

Das Ratsmitglied Dr. Werner Palla begibt sich in die Sitzung: 19 Anwesende.

gassen Erwin e Sandrini Dieter.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità di voti al Consigliere comunale Andergassen Erwin.

PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO CHE SONO STATI TRATTATI E DECISIONI PRESE:

01. Approvazione del verbale della seduta precedente del 19/02/2007:

Il membro del Consiglio comunale Andergassen Erwin, incaricato con il controllo del verbale, conferma l'esattezza del verbale.

Dott. Raimund Fill comunica per iscritto, di voler aggiungere la seguente presa di posizione sotto il punto del ordine del giorno 5):

“Dott. Raimund Fill sostiene la presentata mozione di deliberazione ed ingiunge dall'Amministrazione comunale di informare sempre in tempo gli interessati quanto vengono effettuati rispettivamente quanto sono necessari ulteriori sostegni e riduzioni finanziari da parte del Comune.”

Ciò viene ora assunto nel verbale.

Dopodiché non ci sono più degli obiezioni il Sindaco fa la proposta, di approvare il così integrato verbale del 19/02/2007. La mozione viene assunta con unanimità dei voti. La votazione viene fatta con alzata della mano.

(deliberazione n. 12)

Il Sindaco fa la proposta, di anteporre il trattamento dei punti del ordine del giorno n. 8, 9 e 10, rispettando l'orario di lavoro del contabile dott. Simone Landi, il quale è qui presente e rimasto nel municipio e sta a disposizione per eventuale domande riguardante i singoli regolamenti.

Questa proposta da parte del Sindaco viene accolta dal Consiglio con unanimità dei voti tramite alzata della mano.

Il membro del Consiglio dott. Werner Palla entra nella seduta: 19 presenti.

02. Ersetzung der Verordnung über die Gemeinde-Immobiliensteuer (I.C.I.):

Zuständiger Referent für diese Angelegenheit ist der Bürgermeister-Stellvertreter DDr. Arnold von Stefenelli. Dieser unterbreitet den von einer Fachkommission des Südtiroler Gemeindenverbandes vorbereiteten Verordnungsentwurf. Damit hat sich auch die Gemeindekommission für Verordnungen befasst. DDr. von Stefenelli verweist auf die wesentlichsten Neuerungen zur bisherigen Verordnung. Diese müssen aufgrund einschlägiger Bestimmungen des staatlichen Finanzgesetzes 2007 angebracht werden.

Hell Dr. Irene stellt fest, dass die Aussage in den Prämissen der Beschlussentwürfe für die Genehmigung der einzelnen Verordnungen, dass die Verordnungsentwürfe von der Gemeindekommission für Verordnungen einstimmig positiv begutachtet worden sind, nicht den Tatsachen entspricht. Daher müsse dieser Passus gestrichen werden. Es könne nur gesagt werden, dass die Kommission den Verordnungsentwurf gesehen hat.

An den Buchhalter Dr. Simone Landi werden von Ratsmitgliedern verschiedene Fragen gestellt, zu denen er (Dr. Landi) die jeweiligen Informationen und Auskünfte gibt.

Im Zuge der Erörterung des Tagesordnungspunktes wird unter anderem im italienischen Text des Art. 8 das Wort „autonomamente“ durch das Wort „direttamente“ ersetzt.

Außerdem einigt sich der Gemeinderat auf die Einfügung eines zusätzlichen Artikels betreffend die Vorausberechnung der Steuer für die einzelnen Liegenschaften, im Sinne der diesbezüglichen Vorgaben des einschlägigen Gemeinderatsbeschlusses.

Der so abgeänderte bzw. ergänzte Verordnungsentwurf wird nun zur Abstimmung gebracht. Diese erfolgt durch Handerheben und ergibt 16 Fürstimmen, 0 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen (Dr. Egger, Dr. Hell und Weis).

Der verfügende Teil des so gefassten Beschlusses ist folgender:

02. Sostituzione del regolamento sull'Imposta Comunale sugli Immobili (I.C.I.):

Il competente assessore in questa faccenda è il Vice Sindaco DDr. Arnold von Stefenelli. Egli sottopone la preparata bozza del regolamento da parte della commissione speciale del Consorzio dei Comuni di Bolzano. Anche la commissione comunale per i regolamenti si è occupata con ciò. DDr. von Stefenelli rimanda alle relative novità in confronto dell'attuale regolamento. Queste novità ora sono da applicare in base alle vigenti norme della legge statale per le finanze per l'anno 2007.

La dott. Irene Hell stabilisce, che la nota nelle premesse nella proposta di deliberazione per l'approvazione dei singoli regolamenti, riguardante una consegna con unanimità dei voti di un parere positivo per la bozza del regolamento da parte della commissione comunale per i regolamenti, non corrisponde alla verità. Di conseguenza questo passo sarebbe da cancellare. È possibile solo di scrivere, che la commissione ha visto la bozza del regolamento.

Al contabile dott. Simone Landi vengono fatte alcune domande da parte dei Consiglieri comunali, alle quali egli (dott. Landi) dà le informazioni e spiegazioni necessarie.

Durante le spiegazioni del punto del ordine del giorno viene sostituito fra altro nel testo italiano dell'art. 8 la parola „autonomamente“ tramite la parola „direttamente“.

Inoltre il Consiglio comunale si mette d'accordo con l'inserimento di un ulteriore articolo riguardante il precalcolo della tassa per i singoli immobili, ai sensi dei relativi parametri della vigente deliberazione del Consiglio comunale.

La così modificata e completata proposta di regolamento viene ora portata alla votazione. Questa viene fatta tramite alzata della mano e porta a 16 voti favorevoli, 0 voti contrari e 3 astensioni (dott. Egger, dott. Hell e Weis).

La parte dispositiva della così redatta deliberazione è la seguente:

„1. Die Gemeindeverordnung über die Gemeindeimmobiliensteuer mit Wirkung ab 01.01.2007 zu genehmigen, mit dem Wortlaut, des diesem Beschluss als ergänzender Bestandteil beigelegten Entwurfs, bestehend aus 11 Artikeln und 1er Tabelle.

2. Festzulegen, dass der mit Inkrafttreten dieser Verordnung, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 130 vom 04.12.2000 genehmigte Verordnung über die Gemeindeimmobiliensteuer und nachträgliche Änderungen, ihre Wirksamkeit verliert.

- omissis -“

(Beschluss Nr. 13)

03. Ersetzung der Verordnung über die Werbesteuer und die Durchführung des Dienstes der öffentlichen Plakatierung:

Auch dazu gibt Bürgermeister-Stellvertreter DDr. Arnold von Stefenelli, zuständiger Referent, eine allgemeine Einführung.

Dr. Irene Hell wendet auch zu diesem Beschlussentwurf ein, dass die Aussage über die einstimmig erfolgte positive Begutachtung des Verordnungsentwurfes durch die Gemeindekommission für Verordnungen aus den Prämissen zu streichen ist, weil nicht zutreffend.

Zur diesbezüglichen Meinungsverschiedenheit zwischen Dr. Hell und Bürgermeister meint Dr. Werner Palla, dass in Anbetracht der wohl eher flüchtigen Behandlung der Verordnungsentwürfe durch die Gemeindekommission für Verordnungen jetzt wohl jeder Einwand von jeder/jedem zulässig ist.

Ansonsten werden zum Inhalt des Verordnungsentwurfes keine Einwendungen gemacht. Der Gemeinderat fasst mit 16 Fürstimmen, 0 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen (Dr. Egger, Dr. Hell und Weis) folgenden Beschluss:

„1. Die Verordnung über die Anwendung der Werbesteuer und über den Plakatierungsdienst mit Wirkung ab 01.01.2007 zu genehmigen, mit dem Wortlaut, des diesem Beschluss als ergänzender Bestandteil beigelegten Entwurfs, bestehend aus 44 Artikeln.

„1. Di approvare il regolamento comunale per l'imposta comunale sugli immobili con effetto dall'01.01.2007, composto da 11 articoli e 1 tabella, il quale costituisce parte integrante della presente proposta di deliberazione.

2. Di dare atto che con l'entrata in vigore di questo regolamento, il regolamento comunale per l'imposta comunale sugli immobili approvato con delibera consigliere n. 130 del 04.12.2000 ed successive modifiche, perde efficacia.

- omissis -“

(deliberazione n. 13)

03. Sostituzione del regolamento per l'applicazione dell'imposta sulla pubblicità e per l'effettuazione del servizio delle pubbliche affissioni:

Anche su ciò il Vice Sindaco DDr. Arnold von Stefenelli, competente assessore, da un introduzione generale.

Anche su questa proposta di deliberazione la dott. Irene Hell ribatte, che la nota sulla consegna di un parere positivo con unanimità dei voti sulla bozza del regolamento tramite la commissione comunale per i regolamenti è da cancellare dalle premesse, in quanto non è giusto.

Secondo il dott. Palla, il relativo screzio tra la dott. Hell ed il Sindaco, un obiezione sarebbe ora in occasione del veloce trattamento della bozza di regolamento da parte della commissione comunale per i regolamenti, comprensibile ed ammissibile da ognuno ed ognuna.

Del resto sul contenuto della bozza di regolamento non ci sono degli obiezioni. Il Consiglio comunale redige con 16 voti favorevoli, 0 voti contrari e 3 voti di astensione (dott. Egger, dott. Hell e Weis) la seguente deliberazione:

“1. Di approvare il regolamento per l'applicazione dell'imposta sulla pubblicità e per l'effettuazione del servizio delle pubbliche affissioni con effetto dal 01.01.2007 composto da 44 articoli, il quale costituisce parte integrante della presente proposta di deliberazione.

2. Festzulegen, dass mit Inkrafttreten dieser Verordnung, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 23 vom 10.04.1995 genehmigte Verordnung über die Anwendung der Werbesteuer und über den Plakatierungsdienst, ihre Wirksamkeit verliert.

- omissis -“

(Beschluss Nr. 14)

04. Ersetzung der Verordnung über die Regelung der Besetzung öffentlichen Grundes und über die Anwendung der bezüglichen Gebühr:

Der Bürgermeister-Stellvertreter unterbreitet den Verordnungsentwurf und gibt kurz einige Erläuterungen.

Nachdem in meritorischer Hinsicht von den Ratsmitgliedern keine Einwendungen oder Berichtigungsvorschläge gemacht werden, wird der Antrag, diesen Verordnungsentwurf zu genehmigen, zur Abstimmung gebracht. Diese Abstimmung erfolgt durch Handerheben und ergibt 16 Fürstimmen, 0 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen (Dr. Egger, Dr. Hell und Weis).

Der verfügende Teil des so gefassten Beschlusses ist folgender:

„1. Die Gemeindeverordnung über die Regelung der Besetzung öffentlichen Grundes und über die Anwendung der bezüglichen Gebühr mit Wirkung ab 01.01.2007 zu genehmigen, mit dem Wortlaut, des diesem Beschluss als ergänzender Bestandteil beigelegten Entwurfs, bestehend aus 31 Artikeln und 1er Tabelle.

2. Festzulegen, dass mit Inkrafttreten dieser Verordnung, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 75 vom 17.10.1994 genehmigte Verordnung und nachträgliche Änderungen über die Regelung der Besetzung öffentlichen Grundes und über die Anwendung der bezüglichen Gebühr, ihre Wirksamkeit verliert.

- omissis -“

(Beschluss Nr. 15)

2. Di dare atto, che con l'entrata in vigore di questo regolamento, il regolamento per l'applicazione dell'imposta sulla pubblicità e per l'effettuazione del servizio delle pubbliche affissioni approvato con delibera consigliere n. 23 del 10.04.1995, perde efficacia.

- omissis -“

(deliberazione n. 14)

04. Sostituzione del regolamento per la disciplina delle occupazioni di spazi ed aree pubbliche e per l'applicazione della relativa tassa:

Il Vice Sindaco sottopone la bozza del regolamento e da una breve spiegazione.

Dopodiché dal punto di vista meritorio da parte del Consiglio comunale non ci sono più degli obiezioni o proposte di rettifica, la mozione viene portata per l'approvazione alla votazione tramitealzata della mano. Il relativo risultato è il seguente: 16 voti favorevoli, 0 voti contrari e 3 astensioni (dott. Egger, dott. Hell e Weis).

La parte dispositiva della così redatta deliberazione è la seguente:

“1. Di approvare il regolamento per la disciplina delle occupazioni di spazi ed aree pubbliche e per l'applicazione della relativa tassa con effetto dall'01.01.2007, composto da 31 articoli e 1 tabella, il quale costituisce parte integrante della presente proposta di deliberazione.

2. Di dare atto che con l'entrata in vigore di questo regolamento, il regolamento per la disciplina delle occupazioni di spazi ed aree pubbliche e per l'applicazione della relativa tassa approvato con delibera consigliere n. 75 del 17.10.1994 ed successive modifiche, perde efficacia .

- omissis -“

(deliberazione n. 15)

Der Bürgermeister dankt dem Buchhalter für sein Erscheinen und seine Auskünfte zu den einzelnen Verordnungsbestimmungen, woraufhin Dr. Landi den Sitzungssaal verlässt.

05. Interpellation der Gemeinderatsmitglieder Dr. Irene HELL, Harald WEIS und Dr. Heidi EGGER der DORFLISTE KALTERN-CALDARO betreffend: „Ausweisung von Baugrund für den geförderten Wohnbau“:

Der Bürgermeister verliest das Schreiben mit der Interpellation, welche folgende ist:

„Vorausgeschickt, dass

- auf der Rangordnung für die Zuweisung von Baugrund in geförderten Wohnbauzonen 74 AntragsstellerInnen aufscheinen und somit die Zulassungskriterien erfüllen,
- dass der vorgesehene Grund in der Zone Gartenweg II aller Aussicht nach nur für 20-30 Parteien reichen wird,
- es hauptsächlich um junge Kalterer Familien geht und die Rangliste nur eine Gültigkeit von drei Jahren hat,

wird um mündliche und schriftliche Beantwortung folgender Fragen ersucht:

1. Gibt es konkrete Pläne für eine weitere Zuweisung von Baugrund für den geförderten Wohnbau?
2. Wenn ja, wann und wo kann damit gerechnet werden? Falls nein, welches sind die Gründe und welche Schritte gedenkt man zu unternehmen?“

Gleich anschließend verliest der Bürgermeister auch das Schreiben mit seiner darauf gegebenen Antwort. Dieses Schreiben ist folgendes:

„Derzeit steht die Verwirklichung der Erweiterungszone Gartenweg 2 an, deren Verbauung zweifelsohne nicht ausreichen wird, den Bauwünschen aller zum geförderten Wohnbau zugelassenen Antragsteller/innen zu entsprechen. Die Ausweisung von zusätzlichem geförderten Wohnbauland ist somit erforderlich. Zu diesem Zwecke wurden bereits einige Vorgespräche mit dem für die Überarbeitung des Baufleitplanes beauftragten Architekten geführt, um geeignete Baugründe ausfindig zu machen.

Il Sindaco ringrazia il contabile dott. Landi per la sua presenza e le sue spiegazioni alle singole norme del regolamento, il quale saluta ed abbandona poi la sala del Consiglio comunale.

05. Interpellazione dei membri del Consiglio comunale dott.ssa Irene HELL, Harald WEIS e dott.ssa Heidi EGGER della DORFLISTE KALTERN-CALDARO inerente: “Designazione di terreno edificabile per l'edilizia abitativa agevolata”:

Il Sindaco legge lo scritto con l'interpellazione, la quale è la seguente:

„vedasi testo“

Subito dopo il Sindaco legge anche la lettera con la sua risposta alla suddetta interpellazione. Questa lettera è la seguente:

„vedasi testo“

In Kürze soll die Bauleitplan-Kommission einberufen werden, um über dieses Thema zu befinden, wobei grundsätzlich wohl wieder daran zu denken ist, Zonen auf Flächen auszuweisen, die sich entweder bereits im Gemeindeeigentum befinden oder vorher von der Gemeinde erworben werden, da auf diese Weise die Steuerung der Wohnbaupolitik im öffentlichen Interesse maximiert werden kann.

Diese Entscheidungen sollen vor der allgemeinen Überarbeitung des Bauleitplanes, welche jetzt zwar wieder konkret in Angriff genommen wird, getroffen werden, in der Zukunft sollte die Ausweisung von Wohnbauzonen jedoch nicht dem momentanen Bedarf dienen, sondern auf der Grundlage eines Masterplanes erfolgen, um eine geordnete Siedlungsentwicklung zu gewährleisten.“

06. Interpellation der Gemeinderatsmitglieder Dr. Irene HELL, Harald WEIS und Dr. Heidi EGGER der DORFLISTE KALTERN-CALDARO betreffend: „Notwendigkeit der Sanierung von Rückhaltebecken:

Der Bürgermeister verliest das Schreiben mit der Interpellation, welche folgende ist:

„Vorausgeschickt, dass
- die Rückhaltebecken „Ritterhof“ und „Kartheinerhof“ erst vor einigen Jahren errichtet bzw. ausgebaut und technisch aufgerüstet wurden,
- laut Niederschrift der Ausschusssitzung vom 12. Februar 2007, Top 59 eine Sanierung laut dem ursprünglichen Planer Ing. Ernfried Obrist notwendig ist,
- für diese Sanierungen um einen Verlustbeitrag des Landes im Ausmaß von über 100.000 Euro angesucht wird

wird um mündliche und schriftliche Beantwortung folgender Fragen ersucht:

1. Warum sind derzeit schon solche aufwendige Sanierungen der Rückhaltebecken erforderlich?
2. Gibt es bereits Zusagen vom Landesamt für Gewässerschutz über die Bereitstellung der angeforderten Finanzierung, wenn ja in welchem Ausmaß?“

06. Interpellazione dei membri del Consiglio comunale dott.ssa Irene HELL, Harald WEIS e dott.ssa Heidi EGGER della DORFLISTE KALTERN-CALDARO inerente: “Necessità del risanamento dei bacini di ritenuta”:

Il Sindaco legge lo scritto con l'interpellazione, la quale è la seguente:

„vedasi testo“

Gleich anschließend verliest der Bürgermeister auch das Schreiben mit seiner darauf gegebenen Antwort. Dieses Schreiben ist folgendes:

„Zu Punkt 1:

Bei einer Kontrolle wurde festgestellt, dass die Betonpfeiler und Träger in den beiden alten Teilen der Regenrückhaltebecken, welche die Decke tragen, stark angegriffen sind. Häufig sind bereits die Bewehrungseisen sichtbar. Die alten Teile der Rückhaltebecken wurden bei der damaligen Erweiterung nicht berührt.

Bei Weiterführung dieses Schädigungsprozesses verringert sich die Tragfähigkeit der Stützen und Träger und müssen deshalb dringend saniert werden.

Die Sanierung sieht nun eine spezielle Beschichtung mit Polyuretanharz vor.

Diesbezüglich übermitteln wir Ihnen in der Anlage den entsprechenden Technischen Bericht von Dr. Ing. Ernfried Obrist.

Zu Punkt 2:

Es gab bereits eine Aussprache mit dem Amtsdirektor Dr. Scarperi vom Amt für Gewässerschutz, welcher mitteilte dass für diese Arbeiten um einen Beitrag angesucht werden kann. Die genaue Höhe des Beitrages ist noch nicht bekannt. Erwartet wird jedoch eine Zusage über 60-70% der Projektkosten.“

07. Beschlussantrag der Gemeinderatsmitglieder Dr. Irene HELL, Harald WEIS und Dr. Heidi EGGER der DORFLISTE KALTERN-CALDARO betreffend: „Bauvorhaben Ausbau Mendelpassstraße: Beibehaltung des historischen Charakters des Straßenabschnittes zwischen der 6. und 7. Wendung“:

Der Bürgermeister verliest den Beschlussantrag, der folgender ist:

„Vorausgeschickt, dass

- über die Medien das Bauvorhaben der Landesverwaltung zum Ausbau der Mendelpassstraße entlang der sog. Felsen, zwischen der 6. und 7. Wendung bekannt geworden ist,
- der Bürgermeister, auf unsere Anregung hin, genauere Informationen beim Landesassessorat für Bauten eingeholt hat,

Subito dopo il Sindaco legge anche la lettera con la sua risposta alla suddetta interpellazione. Questa lettera è la seguente:

„vedasi testo“

07. Mozione dei membri del Consiglio comunale dott.ssa Irene HELL, Harald WEIS e dott.ssa Heidi EGGER della DORFLISTE KALTERN-CALDARO inerente: “Progetto inerente l'ampliamento della strada al Passo Mendola: mantenimento del carattere storico del tracciato della strada tra il 6° ed il 7° tornante”:

Il Sindaco legge la mozione di deliberazione, che è la seguente:

„vedasi testo“

- eine einseitig offene Galerie das historisch wertvolle Erscheinungsbild dieses Straßenabschnittes unwiederbringlich zerstören würde

beschließt
der Gemeinderat von Kaltern mit ... Ja-Stimmen, ... Nein Stimmen und ... Enthaltungen

1. unter Berücksichtigung der Maßnahmen zur Sicherheit der Benutzer der Mendelpasstraße sich dafür auszusprechen und einzusetzen, dass der historische Charakter des Straßenabschnittes entlang der Felsen beibehalten bleibt,
2. den Bürgermeister zu beauftragen beim Landesassessorat für Bauten zu intervenieren, damit auch in Zukunft der Schwerverkehr auf dieser Achse nicht unproportional zunehmen darf,
3. die Kalterer Bevölkerung über das Gemeindeblatt und den „notiziario comunale“ über die Entwicklung dieses Projektes ständig zu informieren.“

Der Bürgermeister vermittelt dann auch die Stellungnahme des Gemeindeausschusses, wonach obiger Beschlussantrag angenommen werden kann und soll, vorausgesetzt, dass in den Prämissen des Antrages folgender Absatz eingefügt werden kann:

„es ohnehin beabsichtigt ist, im Zuge des Unterschutzstellungsverfahrens für die Belange des Ensembleschutzes dieses Teilstück der 'Mendelpasstraße' aufgrund der baulichen Eigenheiten und des historischen Bezuges unter Schutz zu stellen“;

Die Einbringer erklären sich mit der Einfügung des vorgeschlagenen Absatzes in den Prämissen einverstanden, allerdings ohne das Wort „ohnehin“.

Der so ergänzte Beschlussantrag wird zur Abstimmung gebracht. Diese erfolgt durch Handerheben und ergibt Stimmeneinheit.

(Beschluss Nr. 16)

Il Sindaco comunica poi anche la presa di posizione da parte della Giunta comunale, secondo la quale la suddetta mozione di deliberazione può e deve essere accettata, sempre che nelle premesse della mozione viene inserito il seguente capoverso:

“è comunque previsto di porre sotto tutela, nell'ambito della procedura di individuazione degli insiemi, questo tratto della 'strada al Passo Mendola' in base alle particolarità architettoniche ed al riferimento storico”;

I presentari dichiarano di essere d'accordo con l'introduzione del capoverso proposto nelle premesse, però senza la parola “comunque”.

La così completata mozione di deliberazione viene porta alla votazione. Questa viene fatta tramite alzata della mano e porta ad unanimità dei voti.

(deliberazione n. 16)

Der Bürgermeister begrüßt den inzwischen eingetretenen Dr. Arch. Peter Paul Amplatz, der den Entwurf für den Ensembleschutz, wovon unter Tagesordnungspunkt 13, erläutern sollte. Der Bürgermeister ersucht die Ratsmitglieder um Zustimmung, die Behandlung dieses Tagesordnungspunktes vorzuziehen. Die Abstimmung darüber ergibt Stimmeneinhelligkeit.

08. Vorstellung des Entwurfes für den Ensembleschutz:

Zuständiger Referent ist RA Dr. Manfred Schullian. Dieser gibt eine allgemeine Einführung und ersucht dann Dr. Arch. Peter Paul Amplatz um die Vorstellung des von ihm, einvernehmlich mit der eigens eingesetzten Gemeindegemeinschaft verfassten Entwurfes.

Dr. Arch. Amplatz gibt zunächst einen allgemeinen Überblick zu den vielen Ensembles dieser Gemeinde und erläutert dann konkret die Überlegungen und Ziele, die ausschlaggebend für die Aufnahme und Ausweisung als Ensemble der verschiedenen Liegenschaften und Objekte waren.

RA Dr. Manfred Schullian ergänzt die Ausführungen des Architekten mit verschiedenen Informationen und Überlegungen aus der Sicht des öffentlichen Interesses. Er erklärt dabei auch die rechtliche Seite der Angelegenheit.

Im Zuge der anschließenden Diskussion wird auf die von den Ratsmitgliedern gestellten Fragen eingegangen. Dr. Arch. Amplatz und RA Dr. Schullian geben die jeweils gewünschten Auskünfte und Informationen. Auf Rückfrage von Dr. Werner Palla wird bestätigt, dass es bei der Umsetzung sehr wohl zu einer Kollision der Bestimmungen für den Ensembleschutz mit den Interessen und Möglichkeiten der Privaten auf Nutzung alternativer Energiequellen kommen könnte, z.B. bei der Anbringung von Sonnenkollektoren auf Dächern von Gebäuden, die dem Ensembleschutz unterworfen sind.

Nach Abschluss der Erörterung dieses Tagesordnungspunktes dankt der Bürgermeister Dr. Arch. Peter Paul Amplatz für seine Ausführungen, woraufhin sich dieser verabschiedet und den Sitzungssaal verlässt.

Il Sindaco saluta il dott. arch. Peter Paul Amplatz, il quale è entrato nella sala di seduta nel frattempo ed il quale dovrebbe spiegare e sottoporre sotto questo punto del ordine del giorno 13 la bozza per la tutela degli insiemi. Il Sindaco chiede il Consiglio di anteporre il trattamento di questo punto del ordine del giorno. La votazione su ciò porta ad unanimità dei voti.

08. Presentazione della bozza per la tutela degli insiemi:

Il competente assessore comunale è avv. dott. Manfred Schullian. Egli da una breve introduzione e chiede poi il dott. arch. Peter Paul Amplatz di presentare la bozza redatta da parte sua insieme con una commissione comunale istituita e creata appositamente.

Dott. arch. Amplatz da innanzitutto una carrellata generale sulle diverse tutele degli insiemi di questo Comune e spiega poi concretamente le riflessioni e fini, i quali sono stati determinanti per l'assunzione e la designazione come tutela degli insiemi dei diversi immobili ed oggetti.

Avv. dott. Manfred Schullian aggiunge alle spiegazioni dell'architetto ulteriori informazioni e riflessioni dal punto di vista dell'interesse pubblico. Egli spiega fra altro anche la parte giuridica di questa faccenda.

Durante la seguente discussione il dott. arch. Peter Paul Amplatz e avv. dott. Manfred Schullian danno le risposte e desiderate informazioni e spiegazioni alle domande fatte dai singoli Consiglieri comunali. Su una domanda da parte del dott. Werner Palla viene confermato, che è ben possibile che durante la trasposizione possono verificarsi dei collisioni delle norme per la tutela degli insiemi con gli interessi e le possibilità dei privati per l'utilizzo di fonti d'energia alternativi, come per esempio l'applicazione di pannelli solari sui tetti degli edifici, i quali sono assoggettati alla tutela degli insiemi.

Dopo la conclusione della spiegazione su questo punto del ordine del giorno il Sindaco ringrazia dott. arch. Paul Amplatz per le sue comunicazioni, il quale poi saluta ed abbandona la sala di seduta.

09. Erste Abänderung des Haushaltsvoranschlages für das Jahr 2007:

Der Bürgermeister-Stellvertreter DDr. Arnold von Stefenelli unterbreitet die Abänderungsvorschläge, indem er die von der Gemeindebuchhaltung in Abstimmung mit dem Referenten für Finanzen Konto für Konto verliest. Dabei werden auch die nötigen Erläuterungen gegeben.

Anschließend wird auf die von den Ratsmitgliedern gestellten Fragen noch ausführlich eingegangen und es werden die gewünschten Informationen und Auskünfte erteilt.

Hell Dr. Irene kündigt die Stimmenthaltung der Vertreter der Dorfliste Kaltern/Caldaro zu obigem Beschlussvorschlag an.

So wird dann zur Abstimmung über den Vorschlag zur Genehmigung dieser vorbereiteten Haushaltsänderung übergeleitet.

Die nun vorgenommenen Abstimmung erfolgt durch Handerheben und bringt folgendes Ergebnis: 16 Fürstimmen, 0 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen (Dr. Egger, Dr. Hell und Weis).

Der so genehmigte Beschluss ist folgender:

„1. Laut der diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegenden Liste die Bilanzänderungen in der Kompetenzausstattung des Haushaltsvoranschlages 2007 vorzunehmen.

2. Festzuhalten, dass der Wirtschaftsüberschuss nach der vorgenommenen Bilanzänderungen Euro 400.354,00 beträgt.

- omissis - „

(Beschluss Nr. 17)

- siehe Anlage A + B -

10. Ersetzung von zwei zurückgetretenen Mitgliedern der Kommission für das Gastgewerbe:

09. Prima variazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007:

Il Vice Sindaco DDr. Arnold von Stefenelli sottopone la proposta della relativa modifica del bilancio di previsione e da poi anche le informazioni e spiegazioni necessarie, leggendo capitolo per capitolo. L'elenco era stato fatto insieme con la contabilità ed il referente per le finanze.

In seguito alle domande fatte dai Consiglieri comunali vengono dati le risposte dettagliate e le necessarie informazioni desiderate.

La dott. Irene Hell annuncia per i rappresentanti della Dorfliste Kaltern/Caldaro l'astensione per la suddetta proposta di delibera.

Così viene portato alla votazione la proposta di deliberazione per la modifica del bilancio di previsione.

La seguente votazione fatta tramite alzata della mano porta il seguente risultato: 16 voti favorevoli, 0 voti contrari e 3 astensioni (dott. Egger, dott. Hell e Weis).

La proposta di deliberazione è la seguente:

“1. Di effettuare la variazione del bilancio di previsione 2007 nella dotazione di competenza, come si evince dall'elenco allegato il quale costituisce parte integrante della presente deliberazione.

2. Di dare atto che, l'avanzo economico, dopo le modifiche del bilancio di previsione, ammonta a Euro 400.354,00.

- omissis - „

(deliberazione n. 17)

- vedasi allegato A + B -

10. Sostituzione di due membri della commissione per i pubblici esercizi, che si sono dimessi:

Zuständiger Referent für diese Angelegenheit ist Herr Sighard Rainer. Dieser unterbreitet den Gegenstand und gibt die nötigen Erläuterungen. Gemäß seinem dazu gemachten Vorschlag genehmigt dann der Gemeinderat einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, folgenden Beschluss:

„1. Die zurückgetretenen effektiven Mitglieder der Kommission für das Gastgewerbe Frau Cian Sieglinde durch Frau Mayr Elisabeth, geboren am 20.11.1962 in Kaltern und Frau Andergassen Eva durch Herrn Morandell Anton, geboren am 27.02.1983 in Bozen als Vertreter der Arbeitnehmersverbände zu ersetzen.

2. Das Ersatzmitglied der Kommission für das Gastgewerbe Frau Mayr Elisabeth durch Frau Roman Anna, geboren am 18.12.1950 in Kaltern als Vertreter der Arbeitnehmersverbände zu ersetzen.

3. Diesen Beschluss im Sinne Art. 79 des E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L) für unverzüglich vollstreckbar zu erklären .

- omissis -“

(Beschluss Nr. 18)

11. Abänderung der Verordnung für Volksbefragungen hinsichtlich der Unvereinbarkeit zwischen dem Amt des Volksanwaltes und jenem als Mitglied der Fachkommission:

Der Bürgermeister verweist zunächst auf das Schreiben der Volksanwältin, Frau Dr. Burgi Volgger, wonach sowohl die Anwaltschaft des Landes als auch die Staatsadvokatur die Rechtsauffassung vertreten, dass das Amt des Volksanwaltes mit jenem eines Mitgliedes dieser Fachkommission unvereinbar sei. Unter den gegebenen Umständen und Unsicherheiten und um möglichen Problemen vorzubeugen, sei es ratsam bereits genehmigte Verordnungen für Volksbefragungen in diesem Punkt abzuändern und noch zu genehmigende Verordnungen entsprechend um zu formulieren. Dabei könne anstelle des Gemeinde- bzw. Landesvolksanwaltes ein Jurist treten.

Il competente assessore per questa faccenda è il signor Sighard Rainer. Egli sottopone l'oggetto e da le informazioni necessarie. Ai sensi della sua sottoposta proposta il Consiglio comunale approva poi con unanimità dei voti e tramite alzata della mano le seguente deliberazione:

“1. Di sostituire i membri effettivi della commissione per pubblici esercizi la signora Cian Sieglinde con la signora Mayr Elisabeth, nata il 20/11/1962 a Caldaro e la signora Andergassen Eva con il signor Morandell Anton nato il 27/02/1983 a Bolzano, come rappresentanti dell'unione lavoratori di categoria.

2. Di sostituire il membro supplente della commissione per pubblici esercizi la signora Mayr Elisabeth con la signora Roman Anna nata il 18/12/1950 a Caldaro, come rappresentanti dell'unione lavoratori di categoria.

3. Di dichiarare la presente delibera quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 del T.U.O.C. (DPR. del 01.02.2005 n. 3/L) .

- omissis -“

(deliberazione n. 18)

11. Modifica del regolamento sui referendum popolari in merito all'incompatibilità tra la carica del difensore civico e quella di membro della commissione di esperti:

Il Sindaco innanzitutto sottoporre la lettera della difensore civica, signora dott. Burgi Volgger, secondo la quale, sia l'avvocatura della provincia sia quella dello stato sostengono la tesi giuridica, che l'ufficio di difensore civico sia incompatibile con quello di componente la commissione tecnica. Alla luce di queste circostanze e insicurezze e per prevenire possibili problemi, sarebbe consigliabile modificare sul punto i regolamenti già approvati e di adeguare i regolamenti di futura approvazione. In luogo del difensore civico comunale ovvero provinciale potrebbe essere previsto un giurista.

Die Gemeindekommission für Verordnungen – so der Bürgermeister weiter – hat sich mit der Angelegenheit in der Sitzung vom 15. d.M. befasst und dabei erörtert, die zutreffende Bestimmung der Gemeindeverordnung für Volksbefragungen wie folgt zu ersetzen:

„b) einer Juristin/einem Juristen der Autonomen Provinz Bozen - Örtliche Körperschaften“.

Dr. Irene Hell kündigt an, dass sich die Vertreter der Dorfliste Kaltern/Caldaro bei der Abstimmung zur Genehmigung obigen Vorschlages der Stimme enthalten werden, weil dieselben Vertreter seinerzeit gegen die Verordnung für Volksbefragungen gestimmt haben.

Die vom Bürgermeister nun eingeleitete Abstimmung zur Genehmigung obigen Vorschlages erfolgt durch Handerheben und ergibt 16 Fürstimmen, 0 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen (Dr. Egger, Dr. Hell und Weis)

Der verfügende Teil des so gefassten Beschlusses ist folgender:

„1. Die bestehende Verordnung für Volksbefragungen wie folgt abzuändern:
Der Buchstabe b), Absatz 1, Artikel 7, mit dem Wortlaut: „dem Volksanwalt der Gemeinde bzw. dem Volksanwalt des Landes“ wird durch folgenden ersetzt:
„b) einer Juristin/einem Juristen der Autonomen Provinz Bozen - Örtliche Körperschaften“.

- omissis -“

(Beschluss Nr. 19)

12. Genehmigung der Verlängerung der Gültigkeit des Gemeindehandelsplanes:

Nach den Informationen und Erläuterungen durch Herrn Sighard Rainer, zuständiger Referent, genehmigt der Gemeinderat unter diesem Tagesordnungspunkt einstimmig den dazu vorbereiteten Beschlusssentwurf, dessen verfügender Teil wie folgt lautet:

La commissione comunale per i regolamenti – secondo il Sindaco – si è occupata con questa faccenda nella seduta del 15 di questo mese e discusso, che la vigente norma del regolamento comunale per referendum popolari è da sostituire come segue:

“b) una/un giurista della Provincia Autonoma di Bolzano - Enti locali”.

La dott. Irene Hell comunica di consegnare insieme con i rappresentanti della Dorfliste Kaltern/Caldaro durante la votazione sull'approvazione un voto d'astensione, in quanto gli stessi rappresentanti hanno votavano allora contro il regolamento sui referendum popolari.

Il Sindaco porta la suddetta proposta di deliberazione alla votazione tramitealzata della mano con il seguente risultato: 16 voti favorevoli, 0 voti contrari e 3 astensioni (dott. Egger, dott. Hell e Weis).

La parte dispositiva della così redatta deliberazione è la seguente:

„1. Di modificare il vigente regolamento sui referendum popolari come segue:
La lettera b), comma 1, dell'art. 7, con il testo: “dal difensore civico comunale ovvero provinciale;” viene sostituito con il seguente:
“b) una/un giurista della Provincia Autonoma di Bolzano - Enti locali”.

- omissis -“

(deliberazione n. 19)

12. Approvazione del prolungamento della validità del piano commerciale comunale:

Dopo le informazione e spiegazioni tramite il signor Sighard Rainer, competente assessore, il Consiglio comunale approva sotto questo punto del ordine del giorno con unanimità dei voti la preparata proposta di deliberazione, di cui la parte dispositiva è la seguente:

„1. Die Gültigkeit des Gemeindehandelsplans, genehmigt mit Beschluss Nr. 37 vom 24.06.2002, im Sinne der Mitteilung Nr. 19/2007 vom 09.02.2007 des Südtiroler Gemeindenverbandes, um zwei weitere Jahre zu Verlängern.

- omissis -“

(Beschluss Nr. 20)

Die Abstimmung für obige Beschlussfassung erfolgte durch Handerheben.

Der Gemeindeferent Robert Sinn tritt aus: 18 Anwesende.

13. Genehmigung von Änderungen am Landschaftsplan der Gemeinde Kaltern:

Der Bürgermeister unterbreitet den Gegenstand und informiert über den Inhalt und die Aussagen des dazu vorbereiteten Beschlusssentwurfes. Die betreffenden Änderungen wurden von diesem Gemeinderat mit entsprechenden, vorausgegangenen Beschlüssen beantragt. Im Sinne und in Übereinstimmung mit dem von der I. Landschaftsschutzkommission abgegebenen Gutachten, können bzw. sollen nun die entsprechenden Änderungen konkret und endgültig beschlossen werden. Diese Änderungen sind im Einzelnen folgende:

„a) Änderung der Bestimmung im Artikel 4 auf den neuen Wortlaut: „Der Verleih von Ruder- und Tretbooten ist auf 76 Stück beschränkt; bestehende Tretboote dürfen durch Tretboote oder durch Ruderboote ersetzt werden.“ (laut Antrag)

b) Reduzierung der Bannzone im Bereich Unterplanitzing-Dorner auf den G.P.en 1889/2 und 1890, sowie auf den B.P.en 1369 und 1789, K.G. Kaltern; dies im Sinne der graphischen Unterlage im Maßstab 1:5000, welche die vom Amt für Landschaftsökologie vorgeschlagenen geringfügigen Änderungen beinhaltet, damit die notwendige Ausklammerung der Flächen organisch in den Landschaftsplan eingebaut werden kann.
Antragsteller: Troger Florian, Ohnewein Christine verehel. Andergassen

c) Reduzierung der Bannzone im Bereich Garnellenweg auf der G.P. 429, K.G. Kaltern. u.z. aufgrund der graphischen Unterlage im Maßstab 1:5000 (laut Antrag).
Antragsteller: Pernstich Thomas

“1. Di prorogare la validità del piano commerciale comunale, approvato con delibera n. 27 del 24.06.2002, ciò ai sensi della comunicazione n. 19/2007 del 09.02.2007.

- omissis -“

(deliberazione n. 20)

La votazione sulla suddetta deliberazione era stata fatta tramitealzata della mano.

L'assessore comunale Robert Sinn esce: 18 presenti.

13. Approvazione delle modifiche al piano paesaggistico del Comune di Caldaro:

Il Sindaco sottopone l'oggetto ed informa sul contenuto e le dichiarazioni della relativa preparata proposta di deliberazione. Le relative modifiche sono state richieste già prima da parte di questo Consiglio comunale con altri precedenti deliberazioni. Ai sensi ed in coincidenza con il parere consegnato dalla 1° commissione per la tutela dell'ambiente, possono rispettivamente devono essere deliberate ora le relative modifiche concretamente e definitivamente. Le relative modifiche sono particolarmente le seguenti:

“a) Modifica della norma nell'articolo 4, applicando il nuovo testo: “Il noleggio di barche a remi e a pedale è limitato a 76 unità; le barche a pedale esistenti possono essere sostituite con barche a pedale o barche a remi.”(secondo la richiesta)

b) Riduzione della zona di rispetto nei pressi di Pianizza di Sotto-Dorner sulle pp.ff. 1889/2 e 1890, nonché sulle pp.ed 1369 e 1789, C.C. Caldaro; tutto ciò ai sensi della documentazione grafica in scala 1:5000, la quale contiene la modifica non sostanziale proposta dall'Ufficio ecologia del paesaggio, in modo che possa essere inserita l'estrapolazione necessaria delle superfici organicamente nel piano paesaggistico.
Richiedenti: Troger Florian, Ohnewein Christine cgt. Andergassen

c) Riduzione della zona di rispetto nei pressi della Via Garnellen sulla p.f. 429, C.C. Caldaro, e precisamente secondo la documentazione grafica in scala 1:5000 (secondo la richiesta)
Richiedente: Pernstich Thomas

d) *Reduzierung der Bannzone im Bereich Oberplanitzing auf der G.P. 1570/1, K.G. Kaltern, u.z. aufgrund der graphischen Unterlage im Maßstab 1:5000, welche die vom Amt für Landschaftsökologie vorgeschlagene geringfügige Ausklammerung beinhaltet, um die neue Hofstelle besser in den vorhandenen Baubestand integrieren zu können.*
Antragsteller: Sinn Bruno“.

Nachdem keine weiteren Fragen der Ratsmitglieder gestellt werden, wird vom Bürgermeister vorgeschlagen, die genannten Änderungen am Landschaftsplan zu genehmigen. Darüber erfolgt die Abstimmung mittels Handerheben, welche folgendes Ergebnis bringt: 15 Fürstimmen, 3 Gegenstimmen (Dr. Egger, Dr. Hell und Weis) und 0 Enthaltungen.

(Beschluss Nr. 21)

14. Wesentliche Änderung des Durchführungsplanes für das Gewerbegebiet „Gand/tris“:

Dieser Gegenstand wird vom Gemeindereferenten RA Dr. Manfred Schullian vorgetragen und erläutert.

Der Beschlussvorschlag ist folgender:

„1. Den Durchführungsplan für das Gewerbegebiet „Gand/tris“ wesentlich abzuändern, u.z. entsprechend der beiliegenden Unterlagen, bestehend aus der Grundkarte 1:5000, aus dem Bauleitplanauszug 1:5000, aus dem Katasterauszug 1:2000, aus der Vermessung 1:500, aus der Vermessung mit Lageplan 1:500, aus dem Lageplan 1:500, aus den Geländeschnitten 1:250/1:250, aus dem Rechtsplan 1:500, aus dem Lageplan Infrastrukturen 1:500, aus dem technischen Bericht, aus dem Kostenvoranschlag und aus den Durchführungsbestimmungen, ausgearbeitet von Dr. Ing. Ernfried Obrist, Bozen, eingearbeitet am 28.02.2007.

- omissis -“

Zur vorgeschlagenen Abänderung werden von den Ratsmitgliedern keine Einwendungen gemacht. So wird der Beschlussvorschlag einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, genehmigt.

(Beschluss Nr. 22)

d) *Riduzione della zona di rispetto nei pressi di Pianizza di Sopra sulla p.f. 1570/1, C.C. Caldaro, e precisamente secondo la documentazione grafica in scala 1:5000, la quale contiene l'estrapolazione non sostanziale, proposta dall'Ufficio ecologia del paesaggio, per poter inserire meglio la nuova sede agricola nell'esistente sostanza edificata.*
Richiedente: Sinn Bruno“.

Dopodiché da parte dei Consiglieri comunali non vengono più fatte altre domande il Sindaco sottopone la proposta di approvare le modifiche del piano paesaggistico su menzionate. Su ciò viene fatto una votazione tramitealzata della mano la quale porta il seguente risultato: 15 voti favorevoli, 3 voti contrari (dott. Egger, dott. Hell e Weis) e 0 astensioni.

(deliberazione n. 21)

14. Modifica sostanziale del piano di attuazione per la zona produttiva „Ganda/tris“:

Questo oggetto viene sottoposto e spiegato dall'assessore comunale avv. dott. Manfred Schullian.

La proposta di delibera è la seguente:

„1. Di modificare in modo sostanziale il piano di attuazione per la zona produttiva „Ganda/tris“, e precisamente secondo la documentazione allegata, consistente nella carta tecnica provinciale 1:5000, nell'estratto del piano urbanistico 1:5000, nell'estratto catastale 1:2000, nel rilievo 1:500, nel rilievo con planimetria 1:500, nella planimetria 1:500, nelle sezioni terreno (1:250/1:250), nel piano normativo (1:500), nella planimetria infrastrutture 1.500, nella relazione tecnica, nella stima dei lavori e nelle norme di attuazione, elaborato dal dott. Ing. Ernfried Obrist, Bolzano, perventuta in data 28.02.2007.

- omissis -“

Sulla proposta modifica i Consiglieri comunali non hanno degli obiezioni. Così la proposta di deliberazione viene portata alla votazione tramite alzata della mano e porta ad unanimità dei voti.

(deliberazione n. 22)

Der Gemeindefeherent Robert Sinn begibt sich wieder in die Sitzung: 19 Anwesende.

- Allfälliges:

Mitteilungen:

- Der Bürgermeister verliest das Ansuchen verschiedener Mitbürgerinnen und Mitbürger vom 03.03.2007 um Ausweisung von genügend gefördertem Wohnbauland anlässlich der Überarbeitung des Bauleitplanes. Das betreffende Ansuchen ist unter anderem auch an die Mitglieder des Gemeinderates gerichtet.

- Anschließend informiert der Bürgermeister darüber, dass die Landesregierung bei der heutigen Sitzung die Geltendmachung des Vorkaufsrechtes für den Ansitz Buel Biegeleben in Kaltern beschlossen hat. Es soll dort das Südtiroler Weinmuseum untergebracht werden, aber auch verschiedene andere öffentliche Einrichtungen.

Anfragen:

- Ambach Annelies verweist auf die Notwendigkeit zur Instandsetzung des Trimdichpfades im Bereich der Sportzone St. Anton.

- Ratsmitglied Erwin Andergassen bestätigt, dass für die Durchführung der notwendigen Arbeiten bereits alles bestellt bzw. veranlasst ist.

- Palla Dr. Werner fragt, ob die Brand-schutzweiherr als solche noch benötigt werden. Diese seien zum Teil verwachsen und dürften den eigentlichen Zwecke nicht mehr entsprechen. Dazu wird vom zuständigen Referenten Robert Sinn erklärt und bestätigt, dass die notwendigen Adaptierungsarbeiten demnächst in Angriff genommen werden.

- Andergassen Erwin verweist noch einmal darauf, dass der „Mendelsteig“ zwischen der 7. und 8. Wendung der Straße zum Mendelpass nach wie vor unterbrochen ist.

Diesbezüglich sichert der Bürgermeister zu, ein Schreiben an den zuständigen Straßendienst zu richten, womit um die Wiederherstellung der betreffenden Verbindung ersucht wird.

L'assessore comunale Robert Sinn rientra nella seduta: 19 presenti.

- Varie ed eventuali:

Comunicazioni:

- Il Sindaco legge la lettera di domanda da parte di diversi cittadini del 03.03.2007 riguardante la designazione di sufficiente terreno per l'edilizia abitativa, in occasione della rielaborazione del piano urbanistico. La relativa domanda è rivolta fra altro anche all'indirizzo dei membri del Consiglio comunale.

- In seguito il Sindaco informa il Consiglio comunale anche, che la Giunta provinciale durante la seduta odierna ha deliberato di rivendicare il diritto di prelazione per "l'An-sitz Buel Biegeleben" a Caldaro. È previsto di collocare lì, il "Südtiroler Weinmu-seum", ed altri diversi pubblici arredamenti.

Interpellanze:

- Ambach Annelies rimanda sulla necessità per la manutenzione del "Trimdichpfad" nell'ambito della zona sportiva S. Antonio.

- Il membro del Consiglio Erwin Andergas-sen conferma, che l'esecuzione dei lavori necessari sono già stati disposti rispettivamente iniziati.

- Palla dott. Werner vorrebbe sapere, se gli stagni per la protezione antincendi sono ancora necessari, in quanto in gran parte sono tutti coperti da vegetazioni e quindi non più utilizzabili. Su ciò il competente assessore Robert Sinn spiega e conferma, che i necessari lavori di adattamento vengono affrontati prossimamente.

- Andergassen Erwin rimanda un'altra volta, che il sentiero sulla Mendola tra il 7° e l'8° tornante della strada verso il Passo Mendola è ancora interrotto.

Su ciò il Sindaco assicura, di rivolgere una lettera al competente ufficio per il servizio strade, con la quale viene richiesto il ristabilimento della relativa coincidenza.

- Hell Dr. Irene möchte bestimmte Informationen zum Umbau des Bauhofes erfahren.

Diese Informationen erteilt der zuständige Gemeindereferent Robert Sinn.

Dr. Hell stellt einige Fragen um Aufklärung zu bestimmten Entscheidungen und Beschlüssen des Gemeindeausschusses, die seit der letzten Ratssitzung getroffen bzw. gefasst wurden; dies mit Bezug auf die entsprechenden Protokolle über die Sitzungen des Ausschusses.

Schließlich lädt Frau Dr. Hell auch noch zur Besichtigung des Zivilschutzturmes am Freitag, den 23. März 2007 ein.

- Egger Dr. Heidi verweist auf die Unterbrechung des Wanderweges „Malga“ Richtung „Höhenweg“ durch quer liegende Bäume.

Der Gemeindereferent Robert Sinn bestätigt, dass die Aufarbeitung der Bäume bereits veranlasst ist. Innerhalb eines Monats wird der Weg wieder frei sein.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt der Bürgermeister den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 21.30 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt.

DER VORSITZENDE:
Wilfried Battisti Matscher

DER SEKRETÄR:
Rag. Josef Stuppner

Gesehen: das Ratsmitglied
Erwin Andergassen

- La dott. Irene Hell vorrebbe diverse informazioni riguardante la ristrutturazione del cantiere comunale.

Queste informazioni vengono sottoposte dal competente assessore Robert Sinn.

Inoltre la dott. Irene Hell si riferisce su diversi punti e decisioni della Giunta Comunale riferendosi ai diversi protocolli sulle sedute, tenute dall'ultima seduta del Consiglio Comunale fino a oggi. Richiede informazioni risp. più precise spiegazioni su diversi delibere e/o decisioni della Giunta comunale.

Inoltre la dott. Hell invita anche il Consiglio alla visita della torre per la protezione civile al venerdì, il 23 marzo 2007.

- Dott. Heidi Egger rimanda all'interruzione del sentiero „Malga“ direzione „Höhenweg“ per effetto di alberi tagliati e dispersi.

L'assessore comunale Robert Sinn conferma, che l'incarico assegnato alla ditta per i relativi lavori di rassettatura è stato attribuito e sarà realizzato entro un mese.

Dopodiché non ci sono più alcune domande il Sindaco ringrazia ai membri del Consiglio comunale per la collaborazione della seduta odierna.

Fine della seduta: ore 21.30.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il presidente:
f.to Wilfried Battisti Matscher

Il segretario:
f.to Rag. Josef Stuppner

visto: il consigliere comunale:
f.to Erwin Andergassen

Per la traduzione (tranne le parti dispositive delle delibere):